

# Volunteers Pledge To Register 2000 Voters

More than 25 persons were sworn in this past week by Tax Assessor Frank Stuart. The volunteers are part of the Lubbock Voter Registration Project funded by the Southwest Voter Registration Project.

At the organizational meeting, Dr. Maria Rivas was elected project coordinator, Becky Marin was elected assistant coordinator and Mary Chavarria was elected treasurer.

Volunteers pledged to register

FUNDADO  
1977  
FOUNDED  
1977



## EL EDITOR

Celebrating A Decade of Service to Texas 1977-1987  
Celebrando Una Década de Servicio a Tejas 1977-1987

Vol. XI No. 7

Week of January 14 thru 20, 1988

Lubbock, Texas

# Mayor Cisneros Meets With Gorbachev

San Antonio Mayor Henry Cisneros told Soviet leader Mikhail Gorbachev that grassroots politics would be the key to restructuring the Communist country.

Cisneros was among six leaders from across the nation who met with Gorbachev and other Soviet leaders during a breakfast meeting at the Soviet Embassy.

Cisneros, the past president of the National League of Cities, said he told Gorbachev that the United States' strength lies within its system of decentralized government and the country's ethnic diversity.

"I suggested to him that most of the big problems that confront the society, like transforming our educational system and dealing with our racial diversity, are going to be settled lower in the federal



Henry Cisneros  
Mayor of San Antonio

## Conference of Border Governors Successful

The governors of the 10 states along the U.S. Mexican border agreed that maquiladoras deserve strong support.

Under the maquiladora, or twin-plant concept, U.S. companies take advantage of low-paid Mexican labor by shipping components to Mexican factories for assembly.

The completed products, from thermostats to cars, are shipped back to the United States for distribution.

The maquiladora industry is good for Texas, good for the United States, good for Mexico," Texas Gov. Bill Clements said at the International Conference of U.S. Mexico Border Governors held last month on the campus of New Mexico State University. "The maquiladora program is probably the best kept industrial secret in the United States."

### Benefit Dance

The Guadalupanos of Our Lady of Grace church are sponsoring a benefit dance at the Christian Renewal Center on Friday, January 15th from 8:00 p.m. - 12 midnight. \$10.00 per couple will be the cover charge for the event. Music will be provided by Lupe Sosa y Los Luceros, Los Tremendos Cavalleros de Juan Cazares, Los Mayores de Gregorio Garcia and Pete Morales y Su Conjunto.

### Give the Gift of Life

Blood is a vital and precious resource. During the holiday season, blood shortages are common. By donating blood, healthy persons can help those in need.

To donate blood, individuals must be 18 years of age or older, weigh at least 110 pounds and be in good health.

Standards of donors have been implemented to protect both the donors and the blood supply. Individuals may be asked to postpone the donation because of a recent pregnancy, illness, major surgery, vaccination, tattoo or exposure to malaria or hepatitis. Current hypertension, hypotension and anemia may also temporarily disqualify a donor.

Anyone who has hepatitis, heart disease, cancer, severe asthma, certain venereal diseases, a bleeding disorder, convulsions or AIDS is permanently disqualified.

To ensure the safety of patients, all donated blood is tested. Donated blood is also typed to make sure donor and recipient have compatible blood. Donor blood and recipient blood must be of the same type.

To give the gift of life, the Methodist Hospital Blood Bank is open Monday through Friday from 8 am to 4 pm. For additional information, call (806) 793-4256.

The Caprock Girl Scout Council will have its annual girl scout cookie sale on Saturday January 23rd and again Monday, February 1st thru Tuesday, Feb. 16 for taking orders. The girl scout cookie sale is the only council wide fund raiser. Each troop retains 10% for each box its members sell. Council pre used to improve and maintain camp Rio Blanco, near Crosbyton.

turing of Soviet society, that he would have to devise a system where there was more initiative and more vitality at the grassroots level working its way up, instead of a top-down, centralized, planned structure, and that our experience was that that was more effective," Cisneros said.

Cisneros, who is in his fourth term of the nation's ninth largest city was invited to the meeting by Vice President George Bush, who also attended the breakfast.

Cisneros said the 1½ hour meeting touched on education, technology, trade and energy and that Gorbachev asked good questions.

The mayor also said that Soviet leaders suggested that San Antonio adopt a sister city in the Soviet Union.

"I feel it would be a very good

thing to do," Cisneros said.

"It would be a contribution in the exchange of peace that currently is under way."

The Americans at the meeting were Bush, Cisneros, Secretary of State George Shultz, New Hampshire Gov. John Sununu and former U.S. Rep. Cooper Evans of Iowa. Also at the meeting were Dr. Mary Good, who heads the American Chemical Society in Washington; and Robert Brooks, a high school principal in West Des Moines, Iowa.

Cisneros, who has served on several national and international commissions, said he was in awe.

"I did kind of have to pinch myself, sitting in the Soviet Embassy and all that gold ornateness, eating Russian

pancakes and oatmeal and sitting

across Mikhail Gorbachev and two seats down from George Bush as they're discussing, literally, the future of our two peoples," Cisneros said. "It was one of the more impressive things I've had the opportunity to do."

Cisneros said he also touted the

city's major tourist attraction, the Alamo, while speaking with Soviet Foreign Minister Edward Shevardnadze.

"I was telling the foreign minister where I was from and it didn't register, so I said, 'The Alamo, You know, where John Wayne died.'

### Ser Niño Es Una Peligrosa Aventura

Por Juan Bautista

(Primera de tres partes)

Desgraciadamente en los programas gubernamentales de muchos países latinoamericanos, el niño que es o debería ser el cultivo más importante de cada pueblo, no tiene ni asignaciones presupuestales importantes, ni leyes que lo protejan de una serie de calamidades que le acechan desde que es concebido.

Según un informe de la UNICEF del año de 1986, 14.5 millones de niños mueren en el mundo antes de cumplir los cinco años, solamente por cuestiones de salud.

En México no existen estadísticas confiables sobre cuántos niños mueren al año a causa de enfermedades, sin embargo, su número se considera alto, si tomamos en cuenta que la Secretaría de Salud Pública ha informado en diversas ocasiones que 500 mil mujeres abortan al año y ponen en peligro su vida, porque lo hacen clandestinamente.

Deben ser muchas más las mujeres que no abortan, pero que en su mayoría van a dar a luz niños no deseados, los cuales indudablemente tienen problemas desde antes de nacer.

La Secretaría de Educación Pública, acaba de informar que en el año de 1987, hubo una inscripción de 20 millones de niños en las escuelas primarias y preescolares. Esto lo citamos solamente para que los lectores se den una idea de la cantidad de niños que tiene actualmente nuestro país y que representa casi dos veces la población total que tenía México en el año de 1910, cuando se inició el movimiento revolucionario armado.

Deben ser muchas más las mujeres que no abortan, pero que en su mayoría van a dar a luz niños no deseados, los cuales indudablemente tienen problemas desde antes de nacer.

La pregunta podrá parecer a algunos como muy fuera de lugar, sin embargo y ante los hechos, se puede afirmar con mucha pena, que los mexicanos adultos ¡no amamos a los niños como debería amarlos!

Si amáramos a los niños, no permitiríamos que en las grandes, medianas y pequeñas ciudades, deambularan por las calles medigando la caridad pública o desempeñando una diversidad de actividades que en muchas ocasiones son peligrosas y degredantes.

Si los amáramos, no permitiríamos que se quedaran a dormir en la intemperie, en los quicios de las puertas, en las terminales de los autobuses, en las estaciones ferroviarias y hasta bajo los árboles.

Si los amáramos, no permitiríamos que niñas de escasos 11 años se prostituyeran y fueran objeto de un tráfico que muchas autoridades conocen y lo solapan.

Si los amáramos, no gastaríamos nuestro salario en bebidas alcohólicas y les

### Book Introduced



According to Gomez, the introduction of the book is intended to "highlight that substance abuse and alcoholism can occur in any family, from the ones in the barrio to the ones in the highest of social places."

In the autobiography, Garcia reveals his previous lifestyle allowing reflection by many who are presently bound by alcoholism and drug addiction. The book brings to life the actual grief, suffering, tension and stress an individual and his family undergo when their is chemical dependency in the family's environment.

Persons interested in obtaining the book my call Alma Herrera at 741-0527.

Mas de 25 personas fueron deputados esta pasada semana para registrar votantes aquí en el condado de Lubbock.

Durante la junta organizadora de el Proyecto de Registración de Lubbock fundada por el Proyecto del Suroeste, la Dr. María Rivas fue electa coordinadora, Becky Marin fue electa asistente, y Mary Chavarria fue electa tesorera.

Los voluntarios se comprometieron a registrar 2,000 nuevos votantes antes de la fecha final del

5 de febrero. Segun estadísticas, solo 60% de las personas elegibles para votar están actualmente registradas.

Los voluntarios andarán las calles todos los sábados empesando de la Casa San Jose en el Barrio Guadalupe a las 9 de la mañana.

Los voluntarios tambien registraran votantes en las diferentes misas el dia 24 del presente. Personas interesadas en ayudar pueden llamar

Celebrating A Decade of Service to Texas 1977-1987  
Celebrando Una Década de Servicio a Tejas 1977-1987

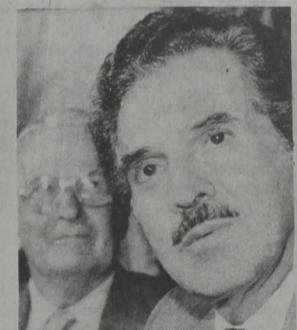
Week of January 14 thru 20, 1988

Lubbock, Texas

Week of January 14 thru 20, 1988

Lubbock, Texas

### Governors Successful



Tamaulipas Governor Americo Villarreal and Texas Governor Bill Clements

The Mexican governors were Baeza, Trevino, Xicotencatl Leyva Mortera of Baja California Norte, Eliseo Mendoza Berrueto of Coahuila, Valdez and Americo Villarreal of Tamaulipas, all members of Mexico's Institutional Revolutionary Party.

Clementes and Baeza arrived at a similar agreement. Clements also announced that Texas A&M and the University of Tamaulipas will begin a joint research project to try to raise freshwater shrimp.

U.S. governors attending the conference were Carruthers,

### ¿Que Pasa?

#### Student Transfer Requests

Lubbock Public Schools will be accepting student transfer requests during the coming weeks for the category of "majority to minority."

Students may request such a transfer if their race is in the majority in their present school and they desire to transfer to a school where their race would be in the minority. Such transfers are granted if room is available.

This type of transfer is available for the second semester that begins January 25 as well as for the next school year. In the near future, secondary students will be planning academic choices for the coming year. Those students desiring the majority to minority transfers should make application during that planning period. Students desiring transfers next semester are encouraged to make requests immediately.

Request forms for the transfers are available in the principals' offices. The student and parent sign the form.

#### The Parenting of 4 to 11 Year Olds

On Tuesday, January 19th at Catholic Family Service sessions will begin that deal with the parenting of children from the ages of 4 to 11.

The parenting sessions will be an informal gathering of people desiring to improve their parenting skills. Although there will be prepared presentations on child development, encouragement, communication, discipline, etc., the participants will be encouraged to share their effective skills as well as their problem areas for discussion by the group.

The sessions will begin at 7 pm on six consecutive Tuesdays beginning Jan. 19 and ending February 23. Catholic Family Service is located at 123 No. Ave. N. Call Dennis Norris or Palmira Perez-Hay to pre-register. Cost is \$10 per individual but only \$15 per couple to encourage both parents if possible to attend for maximum benefit. Free tuition is available if needed.

Si los amáramos, no dejaremos al cui de servientes incultas, mientras nos vamos con los amigos y la señora a jugar canasta.

El amor a los niños de México, por lo menos de la mayoría, sólo se demuestra en Navidad, día de Reyes y el Día del Niño; pero fuera de estas fechas, los chiquillos ocupan un lugar de muy poca importancia en la familia, en la sociedad y en la política.

Es el niño ciudadano de segunda?

Hasta aquí hemos hablando de la generalidad de los niños, pero existen sectores de niños mexicanos que les va peor: son los niños indígenas, los de los cinturones de miseria de las grandes ciudades y los hijos de los miles de delincuentes que se encuentran internados en alguna prisión.

Estas criaturas, desde su más tierna infancia tienen que desarrollar diversas actividades durante muchas horas al dia, para tener derecho a un taco de frijoles.

Casi todos, por no decir todos, estan parásitos, desnutridos y faltos totalmente de amor.

El machismo mexicano, es otro factor que afecta a gran cantidad de niños, pues, sin que existan estadísticas exactas, son muchas las madres solteras que no solamente tienen un hijo, sino dos, tres y hasta cinco de distintos padres que nunca los reconocen ni les dan ayuda siquiera en lo indispensable...

Muchos de esos padres irresponsables, son "honrables" en sus respectivos hogares, mientras que en su conciencia llevan o llevamos clavado el remordimiento de los hijos que a lo mejor ni conocemos.

En síntesis, tenemos que hacer conciencia de que los mexicanos no amamos a nuestros niños o los amamos de una manera muy extraña, porque no velamos como debiéramos por su seguridad.

A veces en actos de aparente amor, hay padres que llevan a sus hijos a orfanatos de sectas religiosas o de organizaciones estrictas, donde los niños son explotados, torturados, atacados sexualmente y hasta pervertidos y vendidos como mercancía como ha ocurrido y de esto han tenido conocimiento las autoridades la opinión publica nacional e internacional.

¿No es deslentador y en cierto modo hasta criminal que estemos descuidando a la población que será la ciudadanía mexicana en el próximo Siglo XXI?

"Tengo 15 años, soy drogadicta, mis padres me abandonaron".

CONTINUARA.

# Window-Shopping For a Presidential Candidate

by Anthony M. Stevens-Arroyo  
Public attention, including that of Hispanics, is not yet firmly fixed on the presidential election this fall. But it is not too soon to do some window-shopping for the type of candidate most likely to respond to Hispanic issues nationally.

The Democratic Party's candidates will probably attract our attention most. Traditionally, Hispanics identify with a political agenda that focuses government's attentions on social needs and greater opportunity.

Last April, the Democratic National Committee unanimously approved a resolution denouncing the English-Only movement; all its current candidates oppose any movement that threatens to outlaw the Spanish language.

Rightfully, opposition to English-Only and all it stands for unites Latinos from New York to Miami to East Los Angeles. Among Democratic candidates, Sen. Paul Simon stands out with particular distinction, not only for the depth of his opposition to the nativist movement but for his reasoned support of bilingual education, another key Latino issue.

In 1979, long before he manifested any presidential ambitions, important book called "The Tongue-Tied American" on how to confront the foreign language crisis. In it, he defended bilingual education in a novel way.

While he agreed that we Hispanics should receive special attention in our effort to retain a second language, he went even further. He urged that everyone in the United States be provided an opportunity to learn a language in addition to English. In other words, bilingual education should not be just for Hispanics, but for all.

As a member of a Carter Administration commission, he concluded that the United States was being outspent and outsmarted in foreign language instruction in the schools. As an example, in the United States foreign languages are not usually taught until high school, even though the ability to learn a new tongue is sharpest between ages 6 and 10.

Here, languages are taught in conjunction with literature, often classical in form and difficult to read. Students who can barely ask for a glass of water in Spanish are asked to read selections from Cervantes. Why not stress language as it is spoken?

As do a growing number of educators, Simon wants to widen the teaching of foreign languages so that besides the grammar and literature, students take at least one "regular" course, such as chemistry or history, in a second language. That way, students come to see the tongue as a part of a living culture and hear it spoken in everyday life.

Simon made sense to me when

he criticized the present practice of segregating bilingual students from the rest of the pupils. Students learn best when they communicate with each other. Placing 15 Spanish-speakers in a class with 15 English-speakers will more likely help Hispanics learn English (and English-speakers will more likely help Hispanics learn English (and English-speakers learn Spanish) better than keeping them off by themselves. Children learn how to speak by communicating with their classmates. Such experience at an early age in school will go far in breaking down stereotypes and prejudice.

Alone among the Anglo political candidates I have known, Paul Simon describes bilingual education as a life-or-death issue for all U.S. residents. He says the ability of industry to compete abroad rests upon a sound knowledge of foreign markets and technology. For too long, an English-only emphasis has penalized the United States in the global economy. In his 1979 book, he predicted that our foreign trade deficit would continue to grow worse as long as the U.S. worker and businessman failed to understand the dynamics of foreign trade. In light of a horrendous trade imbalance that has become the Reagan legacy, Simon's words have become a prophecy of sorts.

To his credit, Paul Simon has defined for Hispanics how our issue of language freedom is not part of a laundry list for just another "special interest group." His emphasis upon universal bilingual education—he calls it "international education"—promises to put the Hispanic agenda at the top of the list of educational reforms. This is far better than bringing up the rear, as has happened in the past seven years with bilingual education and cultural pluralism constantly under attack.

While this may sound like an endorsement of Paul Simon for president, it is not meant to be. What we Hispanics must do is make sure all of the candidates, including Republicans, come to endorse similar positions. Importantly, we can enter the 1988 election year with an issue about language that serves to define us as a part of the solution to the nation's problems of trade and foreign competitiveness.

Of course, credit must be given to Paul Simon for having defined this issue with such clarity before he came looking for votes. As they say in Spanish, "Quien da primero, da dos veces." He who strikes first strikes twice.

(Anthony M. Stevens-Arroyo is director of the Department of Puerto Rican Studies at Brooklyn College, City University of New York.)

Copyright (c) 1988, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate.

# Check This Out

by Gregory Tijerina

Lets all use this New Year to help each other in every way possible, to promote the best learning environment for all school and college students. To help the student in need of guidance or support, lets show how much we really care for each other. We must all work hard to bring the student drop-out rate to zero. Drugs are for sick people. Teach to say no to drugs and alcohol. Parents need to listen and always keep an open line of communications with your children young or old of age, because when that line is cut expect the unexpected. Tell them to say no to pre-marital sex too. There are many cases of pregnant teenage girls still in school. They drop-out because of pre-marital sex, so observe chastity until you get married. Young people can train their parents at obeying their every command. Just don't forget who is the boss young ones. It is the same person that change your diapers and loves you. School should be first priority for all students, good grades are essential for the betterment of your thinking ability and enhance superiority. Students should stay in school, make your parents proud and graduate with high honors if you can. Remember now-days the more you know the more your worth.

Now my New Years resolution I will improve my tasteless jokes and give them a little cheese flavor. I will inform ya'll about disgusting issues like abortion, war, Satans mission, why some people send their own parents to rot in an old folks home, the abuse of animals, poverty, aids, racist news papers, greed and the worst destruction yet to come? AIDS II. A one letter joke for American bankers? pesos. A lawyers best dream? Manipulating every person in the world out of their money. The DA's favorite case? A suit case for a long vacation.

Here goes the jokes for you folks!! I was standing in line to get my cheese, suddenly an old lady that got her cheese shouted where in the meat you ding dong. Who ate the cockroach? I did said the nun. Did you hear about the 12th commandment? Lets all laugh our teeth out. Did you hear about the new school rule? Any student will be punished for slouching. Do you know how to leave someone thinking? No. Well I'll tell you tomorrow. The worst destruction yet to come? AIDS II. A one letter joke for American bankers? pesos. A lawyers best dream? Manipulating every person in the world out of their money. The DA's favorite case? A suit case for a long vacation.

Thought for the bi-week the task for the New year is to love each other like God Loves You.

## Rejoice! Hispanics Are 'IN' In 1988

by Zalman Vitenson

Those of us who live in the nation's capital never feel truly prepared for a new year until we have read our Jan. 1 Washington Post.

As inevitably as every bureaucrat, politician, journalist and consultant counts on his or her EveryReady desk calendar refill to plan daily activities for the year ahead, so do we rely on the Post to tell us how and with whom to behave. Or misbehave.

Annually, the Post publishes what it calls "The List"—a compilation of 100 "Ins" and "Outs"—to help us maneuver effectively in this city's political and social fast lanes.

Reading of Jan. 1 Post, for example, I learned that the '87 favorites Brie and Evans and Novak are out, deposed by borscht and Bartles & Jaymes.

BMWs have been replaced by jaguars and wine bars by brew pubs.

The exciting news for me, as a native of Panama, is that—by Post executive order—Hispanics are "In" in 1988.

This comes eight years after a beer company gave us the whole decade, but—based on what's happened between 1980 and 1987—a Post proclamation has got to carry more weight than that of a brewer who wants to flatter us into drinking his brand.

By its hiring and coverage traditions over the years, the Post has made it clear that it has no such ulterior motive. Hispanics

are definitely not a priority in its master plan.

On the Post's '88 list, Hispanics replaced Shakers. I am not sure exactly what it meant by that, but I imagine it had something to do with Movers, which are Shakers' political kin. Or maybe it is a reference to a religious group.

I can imagine the intricate forecasting techniques and degree of thought that went into our being selected. For example, to conclude that flavored Perrier is out, I am positive that sales for 1986 and 1987 were audited in major metropolitan areas and Yuppie marketing analyses were then performed on the data.

I envision the following intensive analysis of the Hispanic condition, conducted in a smoke-filled, ink-stained, executive dining room:

"Hey, Ben, what about that guy Martainay (Martinez) in Florida. You know, the new governor. He's Hispanic, isn't he? And that guy Sisneros (Cisneros) in Dallas? Or is it San Antonio?"

"Hey, hey! What about the Miami Sound Machine?"

"Not to mention "La Bamba" and immigration and population growth. They're regular rabbits."

"OK then. That's it. Hispanics are "In." Where'd that Salvadoran kid go? I need another glass of ice water."

Once the word is out, I see Ted Koppel exploring the "Hispanic phenomenon" on "Nightline" at least once a month, and possibly

# EL ALACRAN

"El Que Pica" Con La Cola

Los de COMA ya se están preparando para su instalación de oficiales y su banquete anual. Pues me cuentan que también están recibiendo nominaciones para declarar el mejor negociante y negociante de Lubbock o sea "businesspersons of the year". Ah pero realmente no le hace que tanto éxito tuvo la persona, lo más importante es que sean miembros de COMA.

Ah y hablando de COMA, pues que ya van o trae a Leon pa' representar a nuestra bella ciudad de Lubbock. Pues quesque van a establecer relaciones para que puedan los negociantes de Lubbock hacer negocio con los de Mexico.

\*\*\*\*\*

Casi todos estuvieron mirando los juegos de football pero unos cuantos si anduvieron trabajando registrando votantes este sábado pasado. Me cuentan que los de COMA, LULAC, G.I. Forum, HAW, MAD....no estuvieron allí.

Tambien me cuentan que se ha puesto una meta de registrar cuando menos 500 nuevos votantes cada semana hasta la elección. Quesque se va hacer una competencia entre las organizaciones para ver quien registra mas gentes. Las de las Barrio Mothers van bastante adelante. Se usted quiere ayudar pase por la Casa San Jose en el Barrio Guadalupe este sábado empesando a las 9 de la mañana.

\*\*\*\*\*

Bueno ya que nada esta pasado, haber si no se me enojan porque lesuento un poquito sobre las aventuras de Bidal. Pues Bidal escuchó un anuncio por Armando en la KXTQ que dijo que todavía se están vendiendo tiquetes para el Superbowl. Quesque los están vendiendo por \$2000 cada boleto. De pronto Bidal les mando una carta para ver si lo querían trade-out!

Creanlo o no, este Alacran ya acabo!

## Have Any News?? Drop it by our offices 1211 Ave. O

**El Editor** is published by Amigo Publications at 1211 Ave. O, Lubbock, Texas. Telephone: (806) 763-3841 every Thursday. Subscriptions \$25 per year payable in advance. Write **El Editor** P.O. Box 11250. Opinions of guest commentators and letters are those of the writer and not necessarily those of the Publisher or its advertisers. **Editor/Publisher: Bidal Aguero**

even including an occasional Latino or Latina among the experts he interviews.

Robin Leach will visit Oscar de la Renta at least twice.

The Los Angeles Raiders will reinstate 40-year-old Jim Plunkett as their quarterback.

Even more TV sitcoms will mention Hispanics. Alex Keaton, of "Family Ties," will get a Hispanic girlfriend—and crack a lot of Mexican food jokes.

On the 43rd ballot, the deadlocked Democratic convention will abandon Cuomo, Hart and Jackson to draft Henry Cisneros as its presidential candidate; the Republicans will hastily counter with Columba Garnica, the Mexican wife of George Bush's son Jeb.

My personal fortunes should also improve. In '87, I was turned down twice for a date with a

gorgeous, upwardly mobile, blonde, blue-eyed secretary from Arkansas. Both times happened to be her "hair-washing" evenings, she explained.

Although I am no Julio Iglesias look-alike, I'm no twin of Danny DeVito, either. I intend to underline "Hispanics" on the Post's "IN" list and drop it next to the lady-of-my-dreams' type writer. My phone will be ringing before I have a chance to get back to my desk.

My only concern is that she might ask me out on the same night that Barbara Walters wants me to tell my life story on "20/20".

(Zalman Vitenson, of Washington, D.C. is an investment analyst.)

Copyright (c) 1988, Hispanic Link News Service. Distributed by Los Angeles Times Syndicate.

# Recorriendo Las Tiendas En Busca De Un Candidato

por Anthony M. Stevens-Arroyo

La atención pública, incluyendo la de los hispanos, no está aún fija con firmeza en las elecciones presidenciales del otoño próximo. Pero no es demasiado pronto para hacer un recorrido por las tiendas en busca de la clase de candidato que tenga mayores probabilidades de reaccionar a los asuntos hispanos en escala nacional.

Los candidatos del Partido Demócrata probablemente atraerán nuestra atención en la mayor medida. Tradicionalmente, los hispanos se identifican con un programa de trabajo político que enfoca la atención identifican con un programa de trabajo político que enfoca la atención del gobierno sobre las necesidades sociales y una oportunidad mayor.

En Abril último, el Comité Demócrata Nacional aprobó por unanimidad una resolución que denunciaba al movimiento del "inglés solamente"; todos sus candidatos actuales se oponen a cualquier movimiento que amenace con ilegalizar al idioma español.

Con razón, la oposición al "ingles solamente" y a todo lo que éso representa, une a los latinos desde Nueva York hasta Miami y el Este de Los Angeles.

Entre los candidatos demócratas, el Senador Paul Simon se destaca con distinción especial, no

sólo por la profundidad de su oposición al movimiento nacionalista, sino por su apoyo razonable a la enseñanza bilingüe, que es otro asunto latino muy importante.

En 1979, mucho antes de que él manifestara ambiciones presidenciales, Simon—que era entonces miembro de la Cámara de Representantes de los Estados Unidos—escribió un libro importante, titulado "El Estadounidense de la Lengua Atada," sobre el modo de hacer frente a la crisis de los idiomas extranjeros. En dicho libro, él defendía a la enseñanza bilingüe de modo novedoso.

Aunque estaba de acuerdo en que nosotros, los hispanos, deberíamos de recibir atención especial en nuestra gestión para retener un segundo idioma, él fué aún más allá. Instó a que se proporcione a todos, en los Estados Unidos, una oportunidad para aprender otro idioma, además del inglés. In otras palabras, la enseñanza bilingüe debiera de ser no solamente para los hispanos, sino para todos.

Como miembro de una comisión del gobierno de Carter, él llegó a la conclusión de que los Estados Unidos estaban siendo sobrepasados, tanto en el aspecto económico como en el de habilidad, en la enseñanza de idiomas extranjeros en las escuelas.

Como ejemplo, en los Estados Unidos no se enseñan idiomas extranjeros de costumbre sino hasta la escuela secundaria, aún cuando la capacidad para aprender un idioma nuevo es más aguda entre las edades de 6 y 10 años.

Aquí, los idiomas se enseñan junto con la literatura, a menudo de forma clásica y difícil de leer. A los alumnos que meramente pueden pedir un vaso de agua en español, se les pide que lean selecciones de Cervantes.

Porqué no hacer énfasis en el idioma del modo que se habla?

Como lo hace una gran cantidad de educadores, Simon quiere ampliar la enseñanza de los idiomas extranjeros de modo que, además de la gramática y la literatura, los alumnos tomen por lo menos un curso 'normal', tal como la química o la historia, en un segundo idioma. De ese modo, los alumnos llegan a ver al idioma como parte de una cultura viviente y a oírlo hablar en la vida diaria.

Simon me sion con sentido cuando criticó a la práctica actual de separar a los alumnos bilingües del resto del alumnado. Los alumnos aprenden mejor cuando se comunican unos con otros. El situar a 15 hispano-

—parlantes en un aula con 15 anglo-parlantes tendrá mayores probabilidades de ayudar a los

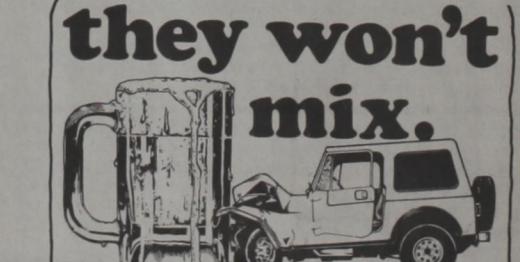
hispanos a aprender el inglés (y a los que hablan el inglés a aprender el español) mejor que el mantener separados a ambos grupos. Los niños aprenden a hablar comunicándose con sus compañeros de aula. Esas experiencias en una edad temprana en la escuela adelantarán mucho para demoler los estereotipos y prejuicios.

Singularizado entre los candidatos políticos anglo-americanos que he conocido, Paul Simon describe a la enseñanza bilingüe como asunto de vida o muerte para todos los residentes de los Estados Unidos. El dice que la capacidad de la industria para competir en el extranjero descansa sobre un conocimiento sólido de los mercados y la tecnología extranjeros. Durante demasiado tiempo, el énfasis en el inglés solamente ha castigado a los Estados Unidos en la economía global. En su libro de 1979, el pronosticó que nuestro déficit en el comercio exterior empeoraría mientras que los trabajadores y negociantes estadounidenses dejaran de comprender la dinámica del comercio exterior. En vista de un desequilibrio comercial horrible que se ha convertido en el legado de Reagan, las palabras de Simon han llegado a ser una clase de profecía.

Para su crédito, Paul Simon ha definido para los hispanos el que nuestro asunto de libertad idiomática no es parte de una lista de compras de otro grupo de intereses especiales más. Su énfasis sobre la enseñanza bilingüe—él la llama enseñanza internacional—promete situar a la agenda hispana en lo más alto de la relación de reformas de la enseñanza. Esto es mucho mejor que hallarse en la retaguardia, como ha ocurrido anteriormente, durante los últimos siete años, con la enseñanza bilingüe y el pluralismo cultural sometidos al ataque constantemente.

Aunque ésto pueda sonar como un respaldo a Paul Simon para presidente, no se destina a serlo. Lo que tenemos que hacer nosotros, los hispanos, es asegurarnos de que todos los candidatos, incluyendo a los republicanos, lleguen a respaldar posturas semejantes.

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1988. Distribuido por Los Angeles Times Syndicate. Columna.





# WOLFFARTH WILDCATS

Wolffarth Elementary School

3202 Erskine Avenue

Lubbock, Texas 766-1899

Principal - Armando Garcia



Kindergarten through 2nd grade students thrill to visit by Mr. and Mrs. Santa Claus.



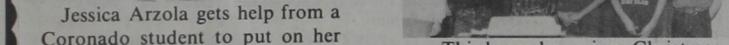
Left to right: Connie Herrera and Mark Martinez



Paula Sanchez couldn't wait to try out the new jump rope that was included in her gift bag from Coronado.

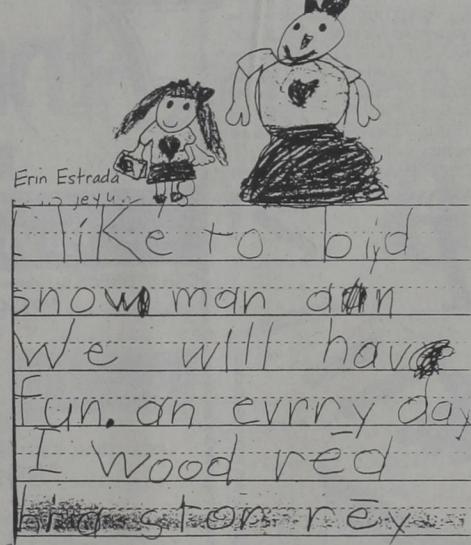
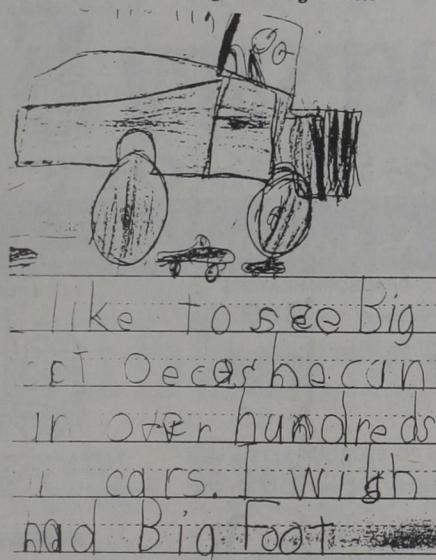


Jessica Arzola gets help from a Coronado student to put on her Princess Watch.



Third graders sing Christmas carols for parents and students.

First graders in Wolffarth's Write-to-Read Lab wrote these stories. The snow over the past few weeks inspired the Snow Stories. One boy wrote about Bigfoot, remembering the thrill of seeing those big trucks.



## What's Happening At Wolffarth

Before the holidays, parents came to share Christmas dinner with their children. The boys and girls were very excited.

Mr. and Mrs. Santa Claus visited Wolffarth and talked to all kindergarten, first and second graders. One little boy asked Santa where he packed his reindeer. On Thursday before school was out, Coronado High School students brought gifts the primary students. They raised over \$2,000 to buy gifts for three schools.

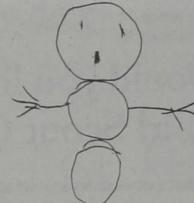
P.T.A. was cancelled due to the icy road conditions—but the Show did go on! Third grade students, directed by music teacher Karen Wood, treated parents and students to a medley of Christmas songs on Friday morning before school was out for the holidays. Art teacher, Sharon Holt, assisted.

The fifth graders that made the honor roll were given a special treat in addition to their ribbon. Caprock Growers provided airplane plants for each of the students. Owner, Bob Schmidt, adopted Wolffarth several years ago. At the beginning of every school year, each teacher receives a plant from Caprock Growers.

Everyone enjoyed the brief vacation and was reluctant to come back. But once here, the pace picked up again. Student teachers arrived Wednesday morning, January 13. Teachers and students alike look forward to these smiling, energetic teachers-in-training coming to Wolffarth Elementary.

The intermediate students are gearing up for our school Spelling Bee to be held Thursday morning January 21, 8:30 a.m. in the cafeteria. Parents are welcome to come and watch the competition. The winner will be groomed for the County Spelling Bee in February.

ISSUED...January 8, 1988



Jessica Ramirez

like to play  
in the snow.  
I made a snow  
man. The snow  
had a red nose.

**IBM**



**EL MERCADO** Mexican Imports

747-4713

113 N. University  
Lubbock, TX

**JANUARY CLEARANCE**

**OPEN TONIGHT**

**Brighten Your Future by  
Staying In School**

**LUBBOCK POWER  
& LIGHT**

Lubbock's Only Home-Owned Utility

*Education Is The Key To  
Success and the Future*

IBM Is An Equal Opportunity  
Employer

*Apoyamos la educacion  
de nuestros niños porque  
ellos son nuestro futuro!*

*Parroquia Nuestra  
Señora de la Gracia  
Lubbock, Texas  
Fr. Roland Buxkemper-Pastor*

## HABLANDO DE HOLLYWOOD

Por Estrella

Al paso que vamos, ir al cine será un lujo que solo los ricos podrán darse. La pauta la ha marcado la gran ciudad de los rascacielos, la Gran Manzana, la ciudad de hierro, la capital del mundo: exactamente, acertaron, Nueva York! El nuevo año trajo consigo para los Newyorkinos nuevo aumento en el precio del boleto: \$7 dólares por cabeza! Y no dudamos que otras grandes ciudades (como Los Angeles, Chicago, Miami, etc.) hagan lo mismo en cualquier momento. Siete dólares equivalen a más de \$15.000 pesos en México. En ese país el boleto para ver dos películas cuesta unos 1.000 pesos. La comparación es nada más para ilustrar un punto: Si por allá llueve, por aquí no escampa. Si una persona gana \$160 dólares a la semana, después de pagar renta, comida y cuentas, lo más probable es que \$7 dólares sean una verdadera fortuna. Así que a rentar videos, o simplemente a mirar la televisión. No hay otro remedio. Pero a quien se puede culpar por la situación? Al alto costo de la vida, o a las "superestrellas" que piden millones y millones por aparecer en una película? La respuesta a esta pregunta no va a ser fácil de encontrar. Por eso, mejor ni la busquemos!... Ahora vamos a decirles cuáles fueron las 10 películas más taquilleras de 1987 en Los Angeles, lo que de paso refleja su popularidad y potencial económico en toda la nación. "Beverly Hills Cop II," "Fatal Attraction," "Platoon," "La Bamba," "The Untouchables," "Lethal Weapon," "The Witches of Eastwick," "Robocop," "Stakeout" by "Three Men and a Baby."... Interpretando a un sacerdote vermos este año a Walter Matthau. Se trata de la película "The Little Devil," la cual se está rodando (hasta marzo) en Roma, Italia!... "Por varios meses me dolían las costillas con solo estornudar," comentó el actor Nigel Havers refiriéndose a las escenas de castigo corporal en su película "Empire of the Sun." En esta cinta, Havers interpretó al Doctor Rawlings en un campo de concentración para Prisioneros de Guerra, en donde los Japoneses lo

golpean en las costillas con una vara de bambú. "Las escenas fueron hechas con tanto realismo, que en verdad resultó bastante lastimado," aseguró el actor. Ahora Havers se prepara para interpretar David Niven en la autobiografía del desaparecido actor, "The Moon's a Balloon."... En estos días estoy leyendo el libro 'The Secret of Inner Strength-My Story' escrito por Chuck Norris con la colaboración de Joe Hyams. En verdad resulta difícil describir en pocas palabras lo que este rudo actor tuvo que vencer para llegar a donde está. Desde el alcoholismo de su padre, hasta la muerte de su hermano Wieland en Vietnam. Pero su fuerza de voluntad es increíble, y Chuck es hoy por hoy una superestrella de la pantalla. Este mes de enero lo veremos de nuevo en el papel de Coronel James Braddock, un veterano de la Guerra de Vietnam, en el tercer episodio de la serie "Missing in Action," la cual comenzó en 1984. Esta nueva película de acción y suspenso se llama "Braddock-Missing In Action III." En ella Braddock regresa a Vietnam a recoger el cuerpo de su esposa (presuntamente muerta) Lin, (Miki Kim) y el hijo de ellos dos, Van (Roland Harrah III), y traerlos a los Estados Unidos. Con la tremenda aceptación de las dos anteriores cintas, ésta de seguro será un éxito para Norris, quien tiene seguidores en todas partes del mundo, desde que era campeón mundial de Karate (se retiró invicto). El actor está casado desde hace 30 años con Dianne Holechek, y tienen dos hijos: Mike y Eric!.... Definitivamente, María Conchita Alonso es la actriz cien por ciento latina con más trabajo en Hollywood. El año pasado la vimos en "Extreme Prejudice" y "The Running Man," y ese mismo año terminó "Vampire's Kiss," la cual todavía no se estrena. Y ahora la hermosa cuabano-venezolana se encuentra en las selvas del Amazonas tomando parte en la cinta "Flower Mud." "En esta si voy a aparecer muy sexy!" asegura la ex-reina de belleza! ¡Luces! ¡Cámara! ¡Acción!



Amber Mendez (MARIA CONCHITA ALONSO) braces herself for whatever danger lies ahead as the next unlucky contestant on THE RUNNING MAN; a high-tech, high-stakes televised game of survival.

## Parks and Rec Registration

Registration for Lubbock Parks and Recreation Winter/Spring classes will begin Monday, January 18. The six community centers have scheduled over 150 classes with varying times and center locations to meet your needs. Beginning Bridge, Creative Storytelling, Fitness Funatics, and Creative Non-Traditional Quilting are some of the new adult classes being offered. New elementary classes include activities such as Creativity and Self Expression through Art, Wild World of Sports, and Sweet Touch. Those typically popular classes such as Tae-Kwon-Do, Country and Western Dance, and Jazercise will again be offered and activities such as Valentine dances and Easter crafts are planned.

The Outdoor Learning Center in Mackenzie State Park will offer classes such as Ski Maintenance, Outdoor Photography, Canoeing, and Multi-Media First Aid.

The Garden and Arts Center will again provide a variety of art classes such as Life Drawing: Portrait and Figure Drawing, Watercolor, and Wood Sculpting. In addition, a number of art workshops are planned.

As in the past, a variety of classes and activities are planned at the Senior Citizens' Centers. The Centers are available on a drop-in basis for table games, and dances are held each Thursday and the second and fourth Saturday of each month. Classes including Fifty-Five Defensive Driving, Leathercraft, and Ceramics will be offered.

The Fine Arts Center will host

"Thinly Sliced" works by Susan Tomlinson January 23 through February 27, "Windy Wymer: Recent Work" March 8 through April 16 and "Rattlesnake Canyon" April 24 through May 28. As in the past, photography classes are available at this Center as well as photography facilities for private use during center hours.

Spring football League sign-ups are February 8 through February 12 with managers' meetings being held February 4 and February 5.

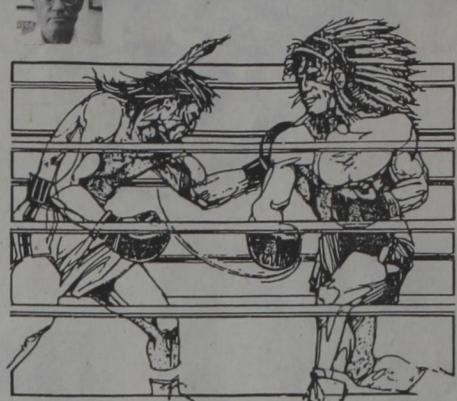
The Municipal Tennis Center will hold winter registration February 1 through February 14 with classes beginning February 15. Private and group lessons, leagues, and tournaments are all available at the Tennis Center.

Meadowbrook Golf Course, in addition to providing opportunities for public play and instruction, will host the annual Polar Bear Classic on January 30 and 31.

For more information on any of the Lubbock Parks and Recreation leisure programs, call 762-6411.

## SPORTS WEEK 88

by Alan Boese



## Johnny Leads Olympic Hopefuls, Warrior Matches Next Week

Classy Johnny Almaguer will head the annual Lubbock Warrior's boxing card Friday, January 29, at the Christian Renewal Center at Fourth Street and Toledo Avenue.

For local fight fans, the always-entertaining Warrior card should erase memories of the almost-suspect Robin Blake card in December.

But for local fighters and their opponents, the bouts could lead to an opportunity to fight for the USA Olympic team in this summer's competition in Seoul, Korea.

Though Almaguer will once again be the star attraction, the Warrior's roster includes other stalwarts, who will be slugging it out with some of the best amateur boxers in the southwest.

Warrior coach Edward Hernandez ranks featherweight Freeman Martin, Lightweight Terry Johnson, welterweight Guillermo Fuentes, middleweight Martin Acosta, light-heavyweight Ferral Martin and heavyweight Ira Lee Thomas are fighters who may entertain realistic hopes of competing for the coveted Olympic championships.

"Did you see Rocky IV?" asked Warrior coach Edward Hernandez. "Thomas looks exactly like the Russian Rocky fought for the title."

A former US Marine, the blond bombing Thomas is the North Texas and Southern Oklahoma USA/ABF title-holder.

Proceeds from the bouts will help the Warriors gain funds to keep training their fighters.

Stay tuned to SPORTS WEEK '88 for further news.

Would you like to buy  
Girl Scout Cookies?



## STARSHIP

A New Club  
Coming Soon!  
711 34th Street

Ruben Cisneros - General Manager  
Gil - Manager

- newly remodeled
- new sound system
- Valet parking

**Electricity Efficient use makes for a wise choice.**

**SPS**

SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

**AZTEC Home Furnishings**

# Anniversary Sale

**10%-50% OFF**

**Payment As Low As \$4.92 per week**

|   |   |   |
|---|---|---|
| <b>CAR STEREOS</b> By Sillerwood & Sansui<br>\$299.95<br>Were \$399.95 - Now \$299.95     | <b>DEARBORN HEATERS</b><br>\$299.95<br>Were \$399.95 - Now \$299.95                               | <b>RECLINERS</b><br>\$199.95<br>Were \$399.95 - Now \$199.95                      |
| <b>AM/FM Stereo Radio</b>   | <b>Dearborn</b>   | <b>BOOKSHELVES</b><br>\$59.95<br>Were \$89.95 - Now \$59.95                       |
| <b>BEAUTIFUL SECTIONALS</b><br>\$899.95<br>Were \$1299.95 - Now \$899.95                  | <b>5 PC. BEDROOM SETS All Wood</b><br>\$699.95<br>Were \$1299.95 - Now \$699.95                   | <b>TAPPAN MICROWAVES</b><br>\$299.95<br>Were \$399.95 - Now \$299.95              |
| <b>ASST. OF BRASS &amp; PORCELAIN LAMPS</b><br>\$19.95 & up<br>Were \$99.95 - Now \$19.95 | <b>STUDENT DESKS</b><br>\$69.95<br>Were \$99.95 - Now \$69.95                                     | <b>7 PC. DINETTES with hutch</b><br>\$899.95<br>Were \$1299.95 - Now \$899.95     |
| <b>GIBSON Washer &amp; Dryer Sets</b><br>\$899.95<br>Were \$1099.95 - Now \$899.95        | <b>GIBSON REFRIGERATORS</b> 10 yr compressor warranty<br>\$699.95<br>Were \$899.95 - Now \$699.95 | <b>BOOKSHELVES</b><br>\$59.95<br>Were \$89.95 - Now \$59.95                       |
| <b>MATTRESS &amp; FOUNDATION</b><br>\$199.95 set<br>Were \$299.95 set - Now \$199.95 set  | <b>BAR STOOLS</b><br>\$89.95<br>Were \$119.95 - Now \$89.95                                       | <b>WALL UNITS</b> while they last<br>\$99.95<br>Were \$169.95 - Now \$99.95       |
| <b>19" SHARP COLOR TV</b><br>\$299.95<br>Were \$499.95 - Now \$299.95                     | <b>ELECTRONICS BLOW OUT!!!</b>  | <b>JAM BOXES</b><br>\$89.95<br>Were \$129.95 - Now \$89.95                        |
| <b>PANASONIC RACK STEREO</b><br>\$299.95<br>Were \$499.95 - Now \$299.95                  | <b>SHINTON VCRS</b><br>\$299.95<br>Were \$499.95 - Now \$299.95                                   | <b>PHILCO/SHARP COLOR CONSOLE 25"</b><br>\$699.95<br>Were \$899.95 - Now \$699.95 |

**Everything Reduced! New Arrivals Weekly! Best Credit Terms in Town! Pay What You Want Down! Finance 90 Days Same As Cash! No Payments Til March, 1988! \$1500 Instant Credit!**

**\*Register For FREE Recliner To Be Given Away Sat., Dec. 26, 1987, 3PM**

**Se Habla Espanol**

**765-0071**

## NFL PLAYOFFS

# Old Ballad Comes Back: 'Home Sweet Home'

SPORTSWEEK '88  
Minnesota 14  
Washington 28SPORTSWEEK '88  
Cleveland 17  
Denver 24CLEVELAND  
(10-5)DENVER  
(10-4-1)

Vikings Darren Nelson

## Ever So Humble, Redskins, Broncos Favored

**"Never anticipate."** Red Barber

Home field advantages at rockin' and rollin' (sometimes literally) Bobby Kennedy Stadium and the thin, frosty air 5,280 feet above sea-level (always literally) at Mile High Stadium have persuaded the know-it-alls in that cultural Holy City of middle-America—Las Vegas, Nevada—that the Washington Redskins and the Denver Broncos are slight favorites in this Sunday's NFL championship show-downs.

As a rule of sometimes sticky thumb, bettors concede three points to the home team, and the Redskins are favored by four points over the Minnesota Vikings, while the Broncos are favored by three points over the Cleveland Browns.

The Skins and Vikes kick off at



Redskins' Joe Gibbs

**Lubbock Auto Hobby Center**  
19th & Ave S  
Lubbock, Tx  
762-8245

Transmission Special  
Only \$275  
Free tow with job  
Owner - Richard Anciso

**Allstate®**

Allstate Insurance Companies

LORENZO JAIME • ALEX CASTRO

**797-2607**

4930 S. Loop 289 &amp; Slide Rd.

Behind Paynes Jewelry

You're in good hands with Allstate

Allstate Insurance Companies and Affiliate

**763-3841**

**RVs  
BUSINESS  
BOATS  
AUTO LOANS**

Vuelve a Proveer  
Servicios Expertos  
**A Lubbock  
ANDY'S  
Plumbing**  
**762-3468**  
Levelland-894-2124.

**INTERNATIONAL BUSINESS COLLEGE**  
Educating the Southwest since 1898  
EVENING  
PREPARE FOR THE '80'S

ENROLL NOW  
CLASSES STARTING

Financial Aid Job Placement

Accredited as a Business School by AICIS Accrediting Commissions.

797-1933  
3628 50TH

**SPEED ELECTRIC**  
Auto Center  
Transmissions Rebuilt - \$275  
6 mo gar. or 4000 miles  
Complete rewiring, starters, tune-up  
Alternators, carburetors, air cond.  
WRECKER SERVICE

Baylor & N. Univ.  
765-8118 or  
Pager 741-9579

**MENOS SAL POR  
MENOS DINERO****25¢**MANUFACTURER COUPON  
NO EXPIRATION DATE

Retailer Hormel will redeem this coupon for amount shown toward purchase of Hormel products bearing this offer. Any other application may constitute fraud. Coupon void where prohibited, taxed or restricted. Customer must pay any sales tax. To receive a refund, mail to Hormel, P.O. Box 20000, El Paso, Texas 79913. Cash value 1/20¢.

SPAM Luncheon Meat is a registered trademark and SPAM is a product packed by Geo A. Hormel &amp; Co., Inc. LIMIT ONE COUPON PER PURCHASE.

© Geo A. Hormel &amp; Co., Inc.

205076



5 37600 21125 8

**EXPERT REPAIR WORK**  
on American-made cars  
Ford, GM, Chrysler, etc.  
as well as imports!

ALL TYPES OF REPAIRS  
Tune-Ups Major Engine Problems

Water Pump Brakes

**20% OFF YOUR TOTAL BILL WHEN YOU BRING THIS AD!**



IMPORT EXPERTISE  
Porsche - Audi - Volkswagen  
1923 AVENUE Q  
LUBBOCK, TEXAS 79405  
(806) 763-3231

Owners - TONY &amp; MARIA DELACRUZ

El Editor-Lubbock, Tx-January 14, 1988



## EL EDITOR's CAR LOT

1966 Ford Pickup S.B. 351 motor, standard shift \$2,500 call 828-5452

1956 Chevrolet 2 Door, new interior, good body, \$2,000 795-8421

Clean 1980 Econoline 150 Van air, power, runs good, \$2,750 2325 34th Street, 792-2873 or 795-5388

1981 Firebird, 53,700 miles auto, clean, only needs bumper painted \$2775 794-6495

NAME \_\_\_\_\_  
ADDRESS \_\_\_\_\_  
PHONE \_\_\_\_\_  
AD \_\_\_\_\_  
Max 3 lines

A special place for our readers to sell their car or trucks, a new service offered to you our readers.

Just make sure we get your ad before 5:00 on Tuesdays. Your ad will be published for 2 weeks unless otherwise noted. Please give us a call when your auto sells SELL YOUR CAR FREE!!!

SEND IN YOUR AD

FREE



## Un Rayito De Luz

por Sofía Martínez

Alguien dijo que los seres humanos van caminando por la vida en dos bandos, "los que aman y construyen," y "los que odian y destruyen." Pero en el segundo grupo deberíamos de poner también a "los que no se aman ni solos, y se destruyen solos". Existieron, y todavía existen muchas personas que llegaron a ser lo que son, sin lograr nunca "su sueño dorado" o "su ideal," que una vez sonaron. Los sueños frustrados, y los propósitos que nunca cumplieron, y los fracasos sentimentales fueron dejando unas heridas muy hondas en el alma, que mas tarde les causa comportamientos muy duros y muy terribles.

Esas personas agresivas...son personas frustadas, y amargadas, que atacando buscan una "compensación" a sus sentimientos acomplejados. Los agresivos, muchas veces destruyen la propiedad ajena, otros se destruyen solos ante la ilusión de escapar de la amarga realidad que los rodea: La droga, que va desde

la sedante sensación que les deja un cigarro, hasta el embrutecimiento que les causa la heroína, nomás es como un "chaleco salvavidas" del que se agarran los que quieren salvarse porque no conocen a Jesucristo el Salvador de la humanidad.

Todo esto diciendo que esa batalla o lucha que la humanidad ha comenzado contra la droga terminará en un fracaso muy grande, si no se llega de alguna forma a la conciencia de cada persona para comenzar a construir desde el alma "una nueva creatura". Será un trabajo lento, muy calmado, pero muy seguro para las personas que deseen "amar y construir" en la obra de Jesucristo.

Que bueno que existen leyes que condenan la producción y la venta y el tráfico de drogas, que sirven nomás para destruir las personas y la sociedad. Pero ni las leyes más duras, ni los mejores sistemas, ni la policía mejor entrenada podrá hacer nada sin Dios y sin moral. (Fil. 4, 13)

Muchos jóvenes han comenzado el camino de reconstrucción de sus vidas, digusta dos por las falsas promesas del alcohol, y del sexo, y de las drogas, y de las jugadas, no encontraban una razón buena para seguir viviendo, pero descubrieron por medio de su fe que la vida es algo que tiene grande valor, que no debemos de despreciarla ni desuidarla. (Juan 10, 10)

Hoy día se presenta a la religión como algo sin valor. Las iglesias, y los sacerdotes, y los ministros, y todos los cristianos (aunque no tengamos ningún título) debemos de ir al encuentro de tantos seres humanos derrotados. Así lo ordena Cristo Nuestro Señor (Mc. 16-15).

## El Desafío Del Discipulado

por Rdo. Michael Dobbs B., pastor de la Iglesia Metodista Unidad "El Calvario" de Midland

Estoy en la duda del Rdo. Francis Martin, un sacerdote activo en la renovación carismática católicorromana, por la mayoría de los pensamientos en el artículo de hoy. San Pablo dice a los Efesios que, "No andéis como gentiles (paganos) que andan en la vanidad de su sentido teniendo el entendimiento entenebrecido (oscurificado)." (Efesios 4:17b-18a) Pablo estaba hablando a Cristianos en este versículo. El implica que es posible conocer a Jesucristo y todavía vivir con mentes vanas y oscurificadas como lo hacen los paganos. Esta implicación me asusta. Comoquiera, porque yo me conozco a muchos cristianos yo sé que la mayoría de los cristianos de hoy en día viven con mentes vanas y oscurificadas como los paganos alrededor de nosotros. ¿Y nos preguntamos porque la mayor parte de la Iglesia tiene poco poder para cambiar a nuestro mundo? Para mí la razón es clara--vivimos en nuestra mentes como paganos. Sin embargo, los que hemos conocido a Cristo y sido renacidos sabemos

que los mejores momentos de nuestras vidas son cuando Dios agarra a nuestras mentes y nos llena de Su gracia, amor, presencia, seguridad, y Su vida abundante. Sabemos que nuestros peores momentos son cuando nuestras mentes son dominadas por el avaricio, el deseo, la falta de esperanza, y el miedo. "Sobre todo el miedo--el miedo que nos vemos mal, el miedo que no cumplimos con las expectativas de otros, el miedo de fallar, y el miedo de tener éxito," dice el Rdo. Martin.

Pablo dice que la resolución a esta situación crítica es, que "dejé la pasada manera de vivir, la vieja persona que está viciada conforme a los deseos de error y renovaos en el espíritu de nuestra mente." (Efesios 4:22-23) Nuestras mentes han de ser renovadas y transformadas. No experimentaremos la vida íntegra y abundante que Dios desea por nosotros hasta que dejemos que Dios renueve y transforme a nuestras mentes. Seguiremos con este tema las semanas que vienen. ¡Qué Dios les bendiga esta semana para que sean una bendición a otros!



1980 Capri automatic, air, good condition. \$1695, rarrow motor 763-8880

1981 Camaro Z-28 T-Tops needs front grill, \$2,700 or best offer. 762-0841 or 795-8270

GO-KART for sale  
Goes 25 MPH  
\$300 dollars  
call Mine 747-8368

1968 Cougar good condition, \$2,000 or best offer 762-8282

1980 Corvette L-82 engine, white with cream interior. 19,000 miles, immaculate 791-1735.

1984 LTD Crown Victoria, loaded take over payments 794-9863

1971 Buick GS, new trans, positrac, good tires 796-0911

1981 Silverado long wide, loaded, must sell, \$3700 795-9379

1972 Mercury runs good, \$250 765-8343

Mail to:  
El Editor  
Car Lot  
P.O. Box 11250  
Lubbock, Texas  
79408. Or drop  
buy 1211 Ave. O

GRATIS

## Tres Filosofías De Vida

Hacía mucho calor ese día en la ciudad de Guatemala. Todo invitaba a tomar un refrescante baño.

Así lo entendió un ciudadano guatemalteco de unos 35 años, que estaba agobiado de calor. Y se quitó las ropas, y se zambulló en el agua fresca, y se remojó de pies a cabeza. Solo lo hizo en la hermosa fuente pública que está frente a la Casa de Gobierno en la Plaza Mayor.

Naturalmente, fue arrestado por "conducta licenciosa".

Amigo, mucha gente vive en este mundo conforme a alguna de estas tres filosofías de vida:

Primer: "Vivir dándose el gusto, aunque esto signifique ofender, humillar o matar a otro."

Segunda: "Vivir cómodamente, dejar que los demás hagan lo mismo, si pueden."

Tercera: "Vivir uno mismo, y ayudar a vivir a otros." Esta, por supuesto, es la mejor filosofía.

En la célebre parábola del Buen Samaritano que pronunció Jesús se destacan las tres filosofías claramente. Un hombre que descendía de Jerusalén a Jericó,

## The Challenge of Discipleship

by the Rev. Michael Dobbs B., pastor of "El Calvario" United Methodist Church of Midland.

I am indebted for most of the thoughts in this week's column to the Rev. Francis Martin, a priest active in the Roman Catholic Charismatic Renewal. St. Paul tells us in Ephesians, "You must no longer live as the Gentiles (pagans) do, in the futility of their minds; they are darkened in their understanding." (Ephesians 4:17b-18a) Paul was addressing Christians in this verse. He implies that it is possible to know Jesus Christ and still live with empty and darkened minds as do the pagans. This is a frightening implication. I know however, because I know myself and many other Christians, that most Christians do live with empty and darkened minds as do the pagans around us. I wonder--we wonder why much of the Church has little power to affect change in this world. The reason to me is clear--we live with empty and darkened minds as the pagans do. Yet we who have met Jesus and been

reborn know that our best moments in life are those when God grabs hold of us in our minds and fills us with His grace, love, presence, assurance, and wholeness. We know our worst moments are when our minds are gripped with greed, desire, anger, hopelessness, and fear. "Fear above all--fear that we'll look bad, fear that we don't measure up, fear of failure, and fear of success," says the Rev. Martin.

Paul says that the answer to this critical situation is to "put off your old nature which belongs to your former manner of life and is corrupt through deceptive lusts, and be renewed in the spirit of your minds." (Ephesians 4:22-23) Our minds are to be renewed and transformed! We will not experience the wholeness and abundant life God desires for us until we allow God's Spirit to renew and transform our minds! We will continue this important theme the next few weeks. May God bless you this week to be a blessing to others!

Young Parent Services, Inc., an agency that provides direct services to pregnant and parenting adolescents, will offer free prepared childbirth classes.

The classes will be taught by certified prepared childbirth instructors, Mittie Hinz, RNC, and Yondell Masten, RNC. Both are also assistant professors at the TTUHSC School of Nursing. Prepared childbirth classes teach techniques to prepare for and use

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE

## CLASSIFIED ADS

For Advertising Call 763-3841

Place Your Ad Right Here!!

EL EDITOR



TV • VCR • STEREO  
**Estrada's**

TV SERVICE

Service On Most Brands  
**762-6499** Mon-Fri 8 AM-6 PM  
Sat 9 AM-2 PM

1206 AVE F • LUBBOCK

**Estrada Pawn Broker**

PAWN YOUR GOODS

Guns, Jewelry, VCR, Tools, Stereos, TVs,

Musical Investments

Musical Instruments Available

Before you buy or rent TVs

Check our prices—Use our Layaway Plan

703 Broadway

**765-8415**

**AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE**  
"A Proven Tradition of Excellence"

• Computer Science ..... 6 mo. Computer Operations ..... 6 mo.  
• Secretarial ..... 6 mo. • Computerized Accounting ..... 6 mo.  
• Business Machines ..... 3 mo. Word Processing ..... 3 mo.

JOB PLACEMENT ASSISTANCE

IF FINANCIAL  
ASSISTANCE IS NEEDED  
FEDERAL GRANTS &  
LOANS ARE AVAILABLE  
TO QUALIFIED  
APPLICANTS

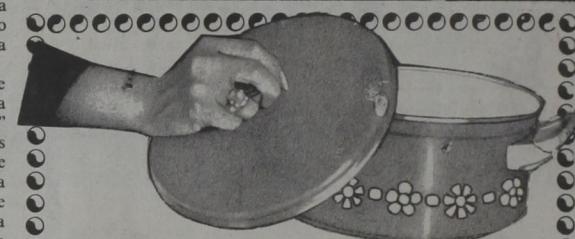
2007 34TH  
Lubbock Texas  
79411

CERTIFIED BY TEXAS EDUCATION AGENCY ACCREDITED

DAY & NIGHT CLASSES

FOR FREE BOOKLET

**747-4339**



Nosotros Hacemos  
El Mejor Menudo  
En Todo El Oeste  
De Texas!  
**MONTELONGO'S**

3021 Clovis Road

Pase y saboreelo!

Winners of the 1987 Menudazo!

Image Styling &  
Barber Shop

—Open—

Tues.-Fri. 10 am-6 pm

Sat.: 8 am-4 pm

217-B N. University

**744-8271**

Lubbock, Texas

D.C. Plumbing

For heating service, repair,  
replace, repipes, stoppages and  
water heaters, call 791-4602  
7am to 8pm and weekends.  
Service calls \$26.50

To Order

Girl

Scout

Cookies

Call (806)

**234-2119**

Dans Appliance

Repair on Whirlpool,  
Kenmore, G. E. washer and  
dryer, electric and gas range.  
All makes of refrigerators, Call  
744-0035, after 5 pm, 747-5471.

You're never too old  
to quit blowing smoke.